



Évaluation des compétences fondamentales en lecture des enfants déficients visuels : Vers un apprentissage plus inclusif au Mali

Novembre 2020

À propos de ce rapport

Ce rapport a été rédigé par Anne Roca (Conseillère mondiale en charge des recherches et de la capitalisation, Sightsavers) sur la base des documents préparés par Laurene Leclercq (Responsable technique mondiale Éducation, Sightsavers), Paul Lynch (faculté d'Éducation, Université de Birmingham), Liz Ellis (faculté d'Éducation, Université de Birmingham) et Graeme Douglas (faculté d'Éducation, Université de Birmingham)

Traduction : Hélène Marchand

Citation suggérée pour ce rapport :

Sightsavers. « Évaluation des compétences fondamentales en lecture des enfants déficients visuels : Vers un apprentissage plus inclusif au Mali », Haywards Heath (UK): Sightsavers. 2020 21p.

Sommaire

À propos de ce rapport	2
Synthèse.....	4
Contexte général	6
Étapes du processus d'adaptation et de test	7
Adaptation de l'évaluation EGRA pour les enfants déficients visuels	8
Pratiques d'enseignement actuelles	8
Adaptation de l'évaluation EGRA.....	10
Résultat de l'évaluation EGRA adaptée.....	11
Évaluation de la procédure EGRA adaptée.....	13
Résultats relatifs à la vitesse de lecture.....	13
Recommandations.....	15
Perspectives pour un environnement d'apprentissage plus inclusif.....	16
Annexe.....	19

Synthèse

Depuis l'accession du Mali à l'indépendance en 1960, le gouvernement malien a œuvré au développement d'un système d'éducation qui répond aux besoins des enfants du pays. Deux approches co-existent concernant la méthode d'instruction : la plupart des établissements utilisent le français comme langue d'enseignement ; les autres proposent un enseignement bilingue, l'enseignement se faisant d'abord dans l'une des 11 langues nationales approuvées, puis en français. Plusieurs réformes ont été entreprises au cours des 60 dernières années pour améliorer l'accès à l'éducation et le niveau d'instruction, la qualité de l'éducation de base faisant partie des préoccupations récurrentes dans les plans nationaux.

L'évaluation des apprentissages est une démarche essentielle pour mesurer l'efficacité d'une approche d'enseignement et pour s'assurer que chaque élève apprend. Au Mali, la dernière évaluation des compétences fondamentales en lecture (*Early Grade Reading Assessment – EGRA*) a été réalisée en 2015 par RTI (Research Triangle Institute). Ses résultats ont mis en lumière les limites actuelles des méthodes d'enseignement et l'impérieuse nécessité d'améliorer les opportunités de lecture offertes aux élèves en augmentant la quantité de supports imprimés disponibles en classe et en donnant aux enseignants des stratégies pour les utiliser. Ces résultats viennent alimenter les connaissances nécessaires pour améliorer la fluidité de lecture des enfants maliens. Faute d'outil d'évaluation conçu pour répondre à leurs besoins spécifiques, les enfants déficients visuels sont exclus de cette base de connaissances.

L'introduction des évaluations EGRA dans les écoles fréquentées par des élèves aveugles et malvoyants est l'une des pierres angulaires de l'action de Sightsavers au Mali. En 2017, Sightsavers a reçu un financement de USAID (l'agence d'aide au développement des États-Unis) pour adapter l'évaluation EGRA aux besoins des jeunes déficients visuels au Mali. Dans le cadre de ce financement, Sightsavers a demandé au centre de recherche VICTAR de l'Université de Birmingham d'étudier les données disponibles sur l'enseignement dispensé aux élèves déficients visuels et d'adapter l'outil d'évaluation EGRA à leurs besoins, en faisant des recommandations pour développer une version EGRA pour le Mali.

Cette adaptation a été proposée en 2018, testée par des enseignants et des responsables du ministère de l'Éducation, puis dans six écoles pilotes à Bamako. Une analyse détaillée d'un échantillon d'évaluations réalisées avec le test adapté a montré la faisabilité de son application et conduit à plusieurs recommandations spécifiques concernant ses conditions de réalisation, comme le fait d'accorder plus de temps aux élèves et de prévoir un environnement spécifique pour son utilisation optimale. Le programme pilote a également produit de nouvelles informations à propos de la vitesse de lecture de ce groupe d'élèves. On a observé des variations significatives dans les résultats, qui pourraient refléter entre autres la variabilité des niveaux d'enseignement général dont les enfants ont pu bénéficier, le programme d'enseignement, le niveau et la qualité de l'aide éducative dont ils bénéficient à la maison ou leur stade de développement du langage. Les enfants

déficients visuels lisent généralement (mais pas toujours) plus vite que les enfants aveugles, en particulier dans les plus petites classes du cycle fondamental. En conséquence, les recommandations suivantes ont été faites :

- Les enfants déficients visuels doivent bénéficier de plus de temps pour réaliser leur test EGRA et les autres tests de lecture ;
- Pour faire les tests et pour les examens, ces enfants doivent bénéficier d'aménagements spécifiques en fonction de leurs besoins (ces aménagements sont détaillés dans les consignes spécifiques de Sightsavers)
- La Direction nationale de la Pédagogie (DNP) devrait expliquer clairement aux parties prenantes de l'éducation – inspecteurs, enseignants et parents tout particulièrement – que beaucoup d'enfants déficients visuels peuvent devenir des lecteurs rapides et compétents s'ils sont soutenus, stimulés et encouragés ;
- Il est important que les tests et les examens soient accessibles à tous les élèves en situation de handicap, pas seulement aux enfants déficients visuels. Sightsavers peut travailler avec la DNP pour concrétiser cet objectif.

Les résultats globalement positifs observés pour l'adaptation de l'évaluation EGRA au Mali, et la nécessité de prêter une plus grande attention à l'intégration des enfants en situation de handicap dans les dispositifs d'évaluation requièrent désormais un plaidoyer solide pour amener le ministère de l'Éducation, les bailleurs et les ONG à soutenir le déploiement du test EGRA adapté, en s'appuyant sur des évaluateurs formés du ministère de l'Éducation, en collaboration avec les organisations de personnes handicapées qui peuvent apporter un appui crucial sur le plan logistique et de la facilitation. On doit accorder l'attention nécessaire au programme d'apprentissage de la lecture et à la disponibilité des aides associées destinées tant aux enseignants qu'aux parents. Maintenant que le test a été adapté en français, et qu'il est utilisé par d'autres établissements dans plusieurs villes du Mali, il est important de travailler à son adaptation dans les langues nationales, à commencer par le bamanankan qui, grâce à une collaboration entre l'Académie des langues du Mali, la Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du langage de l'Université de Bamako, l'Union malienne des aveugles du Mali, le ministère de l'Éducation et Sightsavers, possède désormais sa propre version braille. Une prochaine étape consistera à travailler sur l'évaluation des apprentissages des enfants déficients visuels dans d'autres matières (notamment les mathématiques), ainsi que l'évaluation des enfants porteurs d'autres handicaps, notamment auditifs.

Contexte général

L'action de Sightsavers en matière d'éducation inclusive au Mali s'articule autour de trois principaux objectifs : 1) Augmenter le nombre d'enfants déficients visuels scolarisés en primaire dans trois régions ; 2) Introduire l'évaluation des compétences fondamentales de lecture (EGRA) pour les enfants malvoyants et aveugles dans les écoles et 3) Renforcer l'engagement et les capacités du ministère de l'Éducation et des autres acteurs en faveur de l'éducation inclusive des enfants déficients visuels.

Les évaluations des compétences de lecture sont un élément important de toute méthode d'enseignement ; elles fournissent des données précieuses sur l'acquisition de la lecture et permettent d'éclairer l'élaboration des stratégies visant à améliorer les acquis d'apprentissage. Les enfants déficients visuels sont souvent exclus de ces démarches. Pourtant, les données documentant leurs résultats pour les différentes composantes de la littératie apportent un éclairage utile sur les modifications à apporter au programme d'apprentissage de la lecture et à l'approche didactique pour garantir l'égalité d'accès à la lecture, sur les outils qui devraient

EGRA : De quoi s'agit-il ?

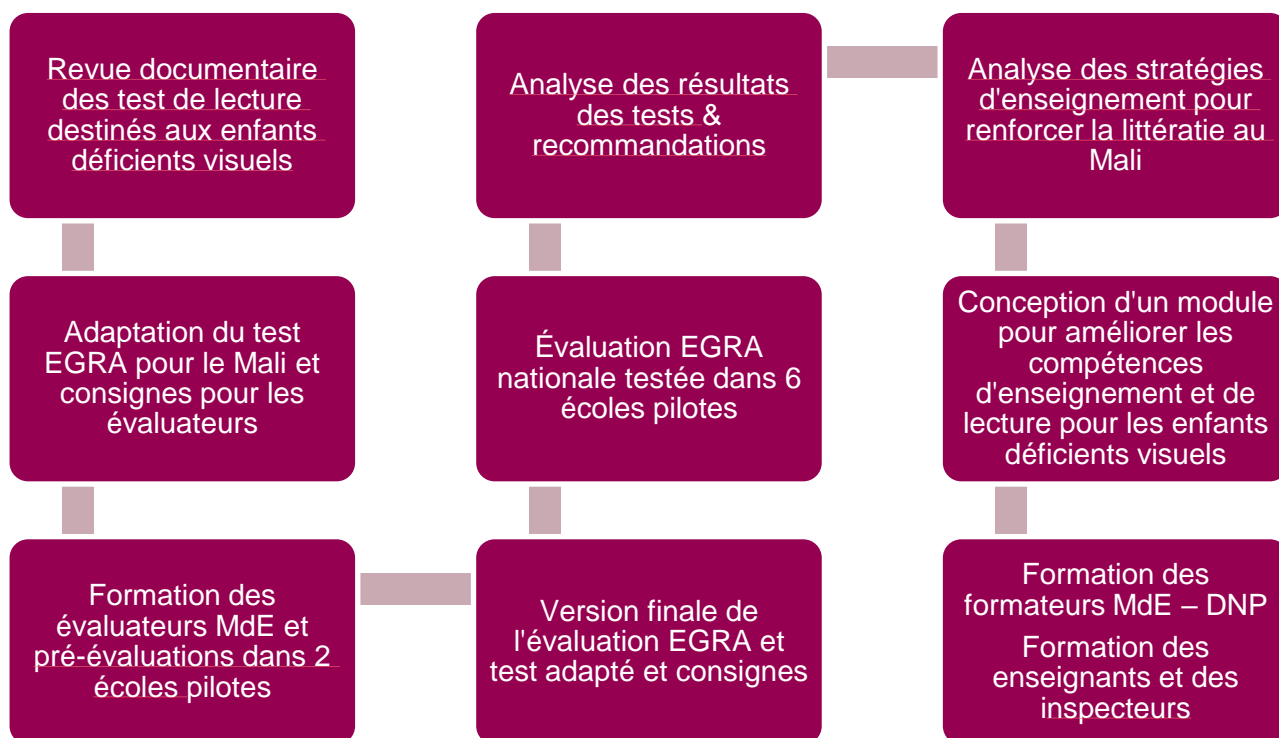
Le test d'évaluation EGRA est une méthode validée conçue pour mesurer les compétences de littératie les plus fondamentales des premiers niveaux de scolarité. Il comprend des tests chronométrés d'une minute de connaissance des graphèmes, de lecture de mots inventés et familiers, et de lecture d'un court texte. Les évaluateurs suivent un protocole standardisé pendant l'évaluation.

être incorporés à l'environnement de la classe pour améliorer les résultats en lecture, et sur les faiblesses et points forts spécifiques que présentent ces enfants par rapport à leurs camarades non déficients visuels. Dans les milieux défavorisés ou à revenu intermédiaire, les enfants déficients visuels connaissent des difficultés récurrentes au niveau de la vitesse de lecture, de l'exactitude et de la compréhension, et manquent souvent d'accès aux livres et aux opportunités de lire. S'assurer que les enfants déficients visuels scolarisés voient leurs compétences de lecture évaluées fait partie d'une approche fondée sur le droit à l'éducation qui a été entérinée par le Mali, dans sa législation nationale et au travers de la Charte de l'Union africaine et de la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées.

En 2017, Sightsavers a reçu un financement de USAID (l'agence d'aide au développement des États-Unis) pour élaborer et tester une version adaptée de l'évaluation EGRA auprès de jeunes déficients visuels au Mali dans le cadre du projet « We can learn » (Nous pouvons apprendre). Le projet vise plus largement à inclure les élèves déficients visuels dans l'évaluation EGRA nationale, en identifiant les difficultés fréquemment rencontrées par ces élèves, et en améliorant leurs compétences de lecture ainsi que celles de leurs camarades voyants en définissant des stratégies d'éducation inclusives pertinentes.

Dans le cadre de ce financement, Sightsavers a demandé en 2018 au centre de recherche VICTAR (Vision Impairment Centre for Teaching and Research) de l'Université de Birmingham d'étudier les données de qualité disponibles au niveau international sur l'enseignement et l'apprentissage de la lecture des enfants déficients visuels, en mettant l'accent sur les tests de lecture, et de faire des recommandations concernant la modification de l'évaluation EGRA pour son utilisation au Mali. Cette version adaptée a ensuite été utilisée pour une évaluation EGRA d'élèves déficients visuels dans 6 écoles (5 écoles ordinaires et une école spécialisée), dans le cadre d'une étude menée sur les stratégies d'enseignement permettant d'améliorer les compétences de littératie dans le pays. Ce rapport présente le processus d'adaptation de l'évaluation EGRA au Mali, analyse les résultats des tests de lecture obtenus, et identifie les prochaines étapes pour améliorer la manière dont on enseigne les compétences de lecture-écriture aux enfants déficients visuels dans le pays, dans le cadre d'une stratégie nationale d'enseignement.

Étapes du processus d'adaptation et de test



Adaptation de l'évaluation EGRA pour les enfants déficients visuels

Pratiques d'enseignement actuelles

Depuis l'accession du Mali à l'indépendance en 1960, le gouvernement malien a œuvré au développement d'un système d'éducation qui répond aux besoins des enfants du pays. Plusieurs réformes ont été entreprises au cours des 60 dernières années pour améliorer l'accès à l'éducation et la littératie. La qualité de l'éducation de base comme socle pour l'apprentissage tout au long de la vie a été une préoccupation constante dans les plans nationaux.

Parmi les réformes les plus récentes, le ministère de l'Éducation a mis en place en 2009 via les Instituts de formation des maîtres (IFM) et les Centres d'animation pédagogiques les 5 principes suivants que les enseignants doivent appliquer pour développer les compétences de lecture-écriture des élèves : 1) Utiliser les mécanismes du langage tels que la connaissance des phonèmes et de la phonétique ; 2) Accroître le vocabulaire de l'enfant ; 3) Encourager une lecture plus fluide ; 4) Développer l'accès aux textes de compréhension et 5) Veiller à ce que les comportements et techniques didactiques appropriés soient utilisés en classe. En 2010, l'UNESCO et le ministère de l'Éducation ont lancé le Programme de développement des capacités pour l'éducation pour tous (CapEFA), un programme de renforcement des institutions, des structures et des acteurs en charge de la formation des enseignants. Le but de ce projet était de concevoir des programmes de formation de qualité pour les enseignants dans l'optique d'améliorer diverses compétences de lecture-écriture au travers de jeux, d'histoires courtes, de lecture guidée, d'écriture libre, avec un enseignement consacré à la mécanique du langage (connaissance de la phonétique et des phonèmes), pour concrétiser l'objectif de l'éducation pour tous.

Pourtant, malgré ces efforts et beaucoup d'autres pour transformer la manière dont on enseigne la lecture-écriture, un taux d'illettrisme élevé persiste dans de nombreuses écoles. L'UNESCO estimait en 2018 que le taux d'alphabétisation des plus de 15 ans n'était que de 35,5 % au Mali (25,7 % pour les femmes et 46,2 % pour les hommes)¹. Les données les plus récentes disponibles pour le Mali indiquent qu'environ 42 % des élèves en 2^e année du cycle fondamental ont une bonne maîtrise de leur propre langue et peuvent communiquer de manière satisfaisante, et qu'environ 48 % des élèves en 6^e année du cycle fondamental maîtrisent le français².

Le Mali a recours à deux sortes de programmes d'enseignement : une majorité d'établissements suit un programme 'classique', dans lequel le français est la langue d'instruction ; les autres suivent un programme 'bilingue', dans lequel les élèves apprennent d'abord dans l'une des 11 langues nationales agréées, puis en français. En

¹ <http://uis.unesco.org/en/country/ml>

² Données tirées de l'évaluation EGRA nationale de 2015.

2017, le ministère de l'Éducation a instauré la méthode syllabique comme méthode officielle d'apprentissage de la lecture, une méthode qui s'appuie sur la connaissance des phonèmes et de la phonétique. Le programme actuel a été révisé en conséquence, et la formation des enseignants à son utilisation devait débiter en 2020.

Toute méthode d'enseignement repose évidemment largement sur les connaissances propres de l'enseignant et sur sa capacité à expliquer avec soin et de manière structurée ce qu'est la lecture aux enfants. Pendant une visite à l'IFM de Bamako en novembre 2019, une équipe de Sightsavers a réuni des informations générales sur la formation des enseignants. Les futurs enseignants bénéficient de 4 heures de cours par semaine consacrées à l'apprentissage de la lecture pendant 6 mois. Ils doivent également suivre un stage de 3 mois en classe pour valider leur licence. Leur accès aux manuels de formation est décrit comme limité.

La dernière évaluation EGRA réalisée au Mali date de 2015 et a été effectuée par RTI (Research Triangle Institute) à l'aide des protocoles d'évaluation adaptés au contexte malien en bamanankan et en français. Les résultats ont indiqué que globalement, dans trois régions, seulement 2 % des élèves atteignaient le seuil défini par le ministère de l'Éducation de 31 mots familiers par minute en français et en bamanankan en 2^e année du cycle fondamental. Ce résultat met en lumière les échecs des méthodes d'enseignement, notamment la nécessité de mieux structurer les leçons. Ils pointent également le besoin crucial d'améliorer les opportunités de lecture offertes aux enfants en augmentant le nombre de supports écrits disponibles en classe, et de donner aux enseignants les stratégies permettant de les exploiter.

Les efforts engagés pour améliorer la fluidité de lecture des enfants maliens ne doivent pas exclure les enfants déficients visuels. En octobre 2017, l'équipe de Sightsavers en charge des questions d'éducation a réuni des données sur la lecture en braille et via des documents imprimés à l'aide d'un questionnaire élaboré par le centre de recherche VICTAR. Ce travail a produit les informations suivantes sur les pratiques actuelles d'enseignement aux enfants déficients visuels :

- **Lecture en braille en français** : L'approche généralement utilisée pour l'enseignement du braille au Mali est d'utiliser *le braille français*. Aucune donnée n'a été identifiée concernant l'enseignement *du braille bamanankan*.
- **Braille intégral** : Pendant le primaire, *le braille intégral* est enseigné (et le signe majuscule n'est pas utilisé).
- **Lecture de documents écrits pour les élèves malvoyants en français** : Pour les élèves malvoyants, la littérature semble être enseignée par le biais du français. Pourtant, on observe une grande utilisation du bamanankan de manière plus générale dans les écoles. (RTI, 2015).
- **Utilisation limitée des gros caractères** : Il semble que l'approche générale d'enseignement consiste à proposer aux élèves malvoyants les mêmes supports écrits qu'aux autres élèves de la classe (c'est-à-dire des manuels non modifiés) ; il semble y avoir peu de documents disponibles en gros caractères.

- **Pupitres de lecture et équipements pour les lecteurs basse vision** : Des pupitres de lecture et des équipements pour la basse vision (le plus souvent des loupes) sont utilisés dans certaines écoles, en particulier celles qui bénéficient d'un appui de Sightsavers, mais ne sont pas la norme.

Ces informations ont apporté une contribution essentielle à la démarche engagée pour adapter l'évaluation EGRA au contexte du Mali.

Adaptation de l'évaluation EGRA

L'évaluation EGRA est un test standardisé qui produit des résultats fiables et valides lorsqu'elle est réalisée dans des conditions qui respectent ses caractéristiques psychométriques. On doit par conséquent prendre beaucoup de précautions pour la modifier, et toute modification ou tout écart par rapport au manuel de référence et aux supports standard doit être justifié.

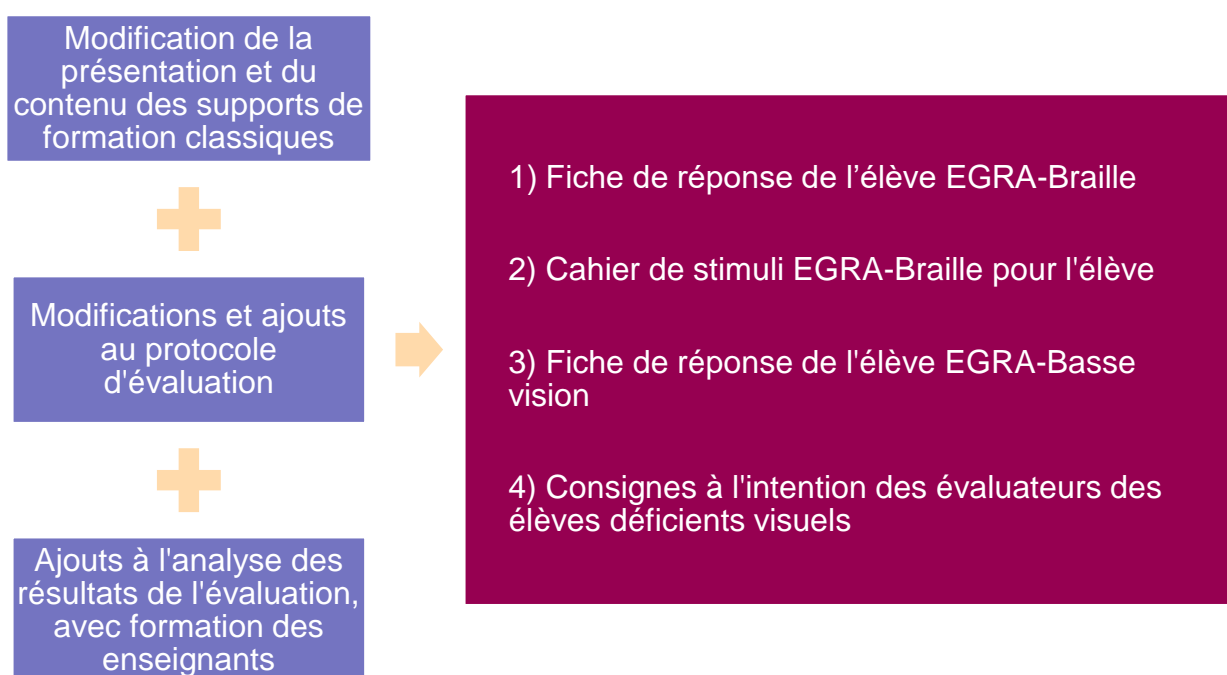
Le principal défi consiste donc à modifier le test EGRA pour le rendre accessible aux enfants déficients visuels tout en préservant l'intégrité de l'évaluation, en veillant à ce que les modifications soient pertinentes au contexte éducatif du Mali, c'est-à-dire en tenant compte de la manière dont sont éduqués les enfants déficients visuels et des ressources qui existent.

Sightsavers a demandé à l'institut de recherche VICTAR de l'université de Birmingham d'étudier les données de qualité disponibles sur l'enseignement dispensé aux élèves déficients visuels et sur l'évaluation de leurs compétences de littératie, en mettant l'accent sur la réalisation des tests de lecture, puis de faire des propositions pour adapter l'outil d'évaluation EGRA à leurs besoins. Ce travail a impliqué une revue de la documentation générale relative à l'évaluation des compétences de littératie en lien avec le handicap visuel, ainsi qu'une étude des expériences précédentes d'utilisation du test EGRA pour évaluer les compétences de lecture des enfants déficients visuels. Les principaux points saillants qui ressortent de ces études sont repris dans les deux paragraphes suivants.

Les deux principales voies d'accès à la littératie des enfants déficients visuels sont le **braille et les supports imprimés**. Le choix d'utiliser l'une ou l'autre dépend de plusieurs considérations dont les caractéristiques du contexte culturel et économique de l'enseignement. La **disponibilité des ressources pour la lecture** conditionne fortement les choix qui peuvent être faits. Pour commencer, la disponibilité des supports imprimés et en braille et des équipements pour écrire est un facteur important. Un autre point important est la **disponibilité des équipements pour augmenter la lisibilité des documents imprimés** (livres en gros caractères, ordinateurs et imprimantes, équipements basse vision, y compris électroniques), mais aussi pour produire du braille (ordinateurs et embosseurs, équipes de transcripteurs) et pour travailler avec les outils informatiques (ordinateurs avec vidéo agrandisseurs ou reconnaissance vocale). Cet aspect a un impact majeur sur l'évaluation des compétences de lecture.

Une recherche extensive sur le moteur de recherche Google Scholar et le catalogue de la bibliothèque de l'université de Birmingham à l'aide de plusieurs mots clés n'a produit **aucun résultat d'étude publiée sur l'adaptation du test EGRA** pour les enfants déficients visuels dans les publications soumises à relecture par les pairs. On trouve toutefois quatre études spécifiques dans la littérature parallèle (portant sur le Malawi, le Lesotho, les Philippines, et l'Ouganda), qui ont utilisé une version adaptée du test EGRA pour les élèves déficients visuels ; ces études apportent des informations limitées sur le processus et la justification des adaptations faites au test.

Les adaptations des outils d'évaluation des compétences de lecture faites précédemment pour les lecteurs braille et basse vision ont impliqué trois sortes de modifications, qui ont constitué la base d'une version française annotée pour l'évaluation EGRA au Mali. À l'issue de ce travail, Sightsavers a créé 4 nouveaux outils en français :



Une réunion a été organisée en février 2018 pour trois représentants du ministère de l'Éducation et trois enseignants pour présenter le projet ainsi que les tests EGRA adaptés et les consignes connexes. Ces formulaires ont été testés en février 2018 dans deux écoles de Bamako auprès de 4 enfants malvoyants et 6 enfants aveugles. Les retours des évaluateurs et des élèves ont été intégrés à la version finale de l'évaluation EGRA pour le Mali, fin 2018.

Résultat de l'évaluation EGRA adaptée

En mai 2018, une session de formation consacrée à la mise en application du test EGRA nouvellement adapté a été organisée dans les bureaux de Sightsavers au Mali, en présence de trois évaluateurs du ministère de l'Éducation, de six enseignants itinérants, d'un membre du personnel de l'école spéciale de Gao, d'un coordinateur Éducation de

l'Union malienne des aveugles (UMAV), et de deux membres du personnel Sightsavers (responsable des programmes et responsable technique mondiale). Durant cette formation, le ministère de l'Éducation a validé les consignes EGRA et les adaptations du test.

En association avec Sightsavers et l'UMAV, la Direction nationale de la pédagogie du ministère de l'Éducation a mis en place les tests EGRA pour les enfants déficients visuels dans 5 écoles ordinaires et 2 écoles spécialisées de trois régions du Mali ³. Cinquante-six enfants de la 1^{re} à la 4^e année du cycle fondamental ont participé à cette première série d'évaluations, comme indiqué dans le tableau 1 ci-dessous.

Tableau 1 : Répartition des élèves par sexe, méthode de lecture et niveau dans 7 établissements

Établissement	Répartition garçons/filles	Méthode de lecture	Nombre total d'élèves (par niveau)
INAM	7 garçons, 5 filles	Braille	12 (3 de 1 ^{re} année, 3 de 2 ^e année, 3 de 3 ^e année, 3 de 4 ^e année)
IRJA	3 garçons, 3 filles	Braille	6 = (2 de 1 ^{re} année, 2 de 2 ^e année, 2 de 4 ^e année)
FANA	3 garçons, 5 filles	Imprimés	8 = (1 de 3 ^e année, 7 de 4 ^e année)
Balla Camara	4 garçons, 4 filles	Imprimés	8 = (2 de 2 ^e année, 2 de 3 ^e année et 4 de 4 ^e année)
Darsalam	4 garçons, 4 filles	Imprimés	8 = (3 de 2 ^e année, 3 de 3 ^e année et 2 de 4 ^e année)
Sido-Soninkoura	3 garçons, 3 filles	3 Braille, 3 Imprimés	6 = (2 de 2 ^e année, 2 de 3 ^e année et 2 de 4 ^e année)
Prosper Camara	2 garçons, 6 filles	Imprimés	8 = (5 de 3 ^e année et 3 de 4 ^e année)
Total	26 garçons/30 filles		56

³ 21 enfants aveugles, et 35 malvoyants.

Évaluation de la procédure EGRA adaptée

Une analyse détaillée d'un échantillon de 14 tests réalisés (25 %) présentant diverses caractéristiques n'a montré aucun problème apparent concernant l'exécution du test EGRA par des lecteurs braille ou basse vision, les consignes données aux évaluateurs ayant apparemment été appliquées globalement de manière appropriée. Le seul problème soulevé concernait quelques incohérences dans la mise en page du test (sur les instructions pour mener l'évaluation, la fiche de notation et peut-être pour les supports de lecture destinés aux élèves).

Les recommandations pour la pratique de la lecture et de l'écriture fondées sur les observations des évaluateurs et des élèves sont indiquées dans l'encadré 1 ci-dessous :

Encadré 1

- Les élèves qui utilisent le braille ou les supports imprimés doivent avoir de solides bases de phonétique et de vocabulaire pour progresser dans leurs compétences de lecture. Une pratique très assidue est fondamentale.
- Les lecteurs braille ont la contrainte supplémentaire de devoir recevoir et assimiler des instructions précises sur les caractéristiques de la lecture en braille, notamment les compétences manuelles, les notions de positionnement spatial, la discrimination tactile des points, la capacité à suivre efficacement un texte, ainsi que les signes de ponctuation et l'utilisation des outils braille (machine, tablette et poinçon).
- Les enseignants sont encouragés à utiliser un éventail d'activités (par exemple des histoires courtes sur support numérique) pour aider les élèves à devenir des lecteurs compétents et sûrs d'eux.

Résultats relatifs à la vitesse de lecture

Les cibles fixées par la Direction nationale de la pédagogie du ministère de l'Éducation du Mali ⁴ concernant la vitesse de lecture pour les enfants qui n'ont pas de besoins éducatifs spéciaux ni de handicap limitant leur aptitude à lire des documents écrits sont les suivantes :

- 20 mots familiers par minute en 1^{re} année
- 31 mots familiers par minute en 2^e année
- 45 mots familiers par minute en 3^e année
- 61 mots familiers par minute en 4^e année

Pour le test EGRA adapté, on a demandé aux enfants aveugles de lire une liste de 50 mots familiers en 3 minutes maximum. On a demandé aux enfants malvoyants de lire une

⁴ *Décision No. 04336/MEALN-SG Portant standards en lecture dans les classes de l'Enseignement fondamental (4 novembre 2011).*

liste comprenant 50 mots familiers en 2 minutes maximum. Les résultats de ces tests sont présentés dans les tableaux 1 et 2 en annexe.

Ces résultats amènent les conclusions suivantes :

- **Il est difficile d'extrapoler les résultats à d'autres environnements pour deux raisons :** 1) l'échantillon d'élèves est limité et varie selon la nature du handicap visuel et l'année du cycle fondamental ; et 2) on observe des différences significatives dans la même classe du cycle fondamental, qui pourraient refléter la variabilité de l'enseignement standard dispensé aux élèves (qualité de l'enseignement, disponibilité des équipements et appareils, conditions d'éclairage, etc.), le type d'enseignement dispensé, le niveau et la qualité du soutien éducatif apporté au niveau familial, mais aussi le niveau de développement du langage chez l'enfant, l'état de ses yeux (y compris une perte rapide de la vision), et d'autres handicaps et difficultés potentiels.
- **Dans cet exemple, les enfants malvoyants ont lu généralement (mais pas toujours) plus vite que les enfants aveugles, en particulier dans les plus petites classes du cycle fondamental.** Ce constat rejoint les conclusions des études qui ont comparé le degré de fluidité et de précision de la lecture pour les deux catégories d'élèves⁵. Certains lecteurs braille ayant participé à l'étude sont toutefois d'excellents lecteurs. Il faut également noter que, de manière générale, les enfants déficients visuels – aveugles ou malvoyants – lisent plus lentement que leurs camarades voyants, la lecture étant pour eux un processus plus fatigant et qui leur demande plus d'efforts⁶. Pour les enfants aveugles, cela s'explique par les difficultés liées au fait de lire en mobilisant le sens du toucher ; pour les enfants malvoyants, cela s'explique par les difficultés liées au traitement visuel de l'information écrite.
- **Beaucoup d'enfants déficients visuels ont tiré profit du temps supplémentaire qui leur a été accordé.** Si certains enfants déficients visuels n'ont pas réussi à lire un seul mot ou n'ont pu lire que très peu de mots, même quand on leur a donné plus de temps, la plupart ont tiré profit de ce temps supplémentaire. De fait, certains ont lu un très grand nombre de mots correctement.

⁵ Best, A., 1992. *Teaching Children with Visual Impairments*. Open University: Milton Keynes. McCall, S., 1997. 'The development of literacy through touch', in Mason, H, McCall, S., *Visual Impairment: Access to Education for Young People* (pp.143-158). David Fulton, London. McCall, S, 2016. Building fluency in Braille – Unit for RNIB online course on teaching braille literacy to children. VICTAR/University of Birmingham: Birmingham.

⁶ *Ibid.*

Recommandations

À la lumière des éléments ci-dessus, Sightsavers recommande que soient pris en compte les considérations suivantes dans l'application de la version EGRA adaptée au Mali :

- 1. Les enfants déficients visuels doivent bénéficier de plus de temps pour réaliser leur test EGRA et les autres tests de lecture.** Quand les enfants voyants bénéficient d'une minute pour lire un certain nombre de mots, nous recommandons que le temps soit étendu à 2 minutes pour les enfants malvoyants et 3 minutes pour les enfants aveugles. Mais il convient également de reconnaître que beaucoup d'enfants déficients visuels auront du mal à exécuter cette tâche – pour des raisons indépendantes de leur volonté –, et certains enfants n'y arriveront jamais.
- 2. Pour faire les tests et pour les examens, les enfants doivent non seulement se voir accorder plus de temps, mais aussi pouvoir bénéficier d'autres aménagements.** Par exemple, les supports utilisés pour les tests ou examens doivent être au format approprié (braille ou gros caractères). Sightsavers a rédigé des consignes qui identifient comment les tests EGRA doivent être réalisés pour les enfants déficients visuels⁷. L'encadré ci-dessous précise les aménagements nécessaires.

Vue d'ensemble des consignes EGRA à l'intention des personnes qui évaluent les enfants déficients visuels

Parallèlement au guide pratique pour l'évaluation EGRA standard, Sightsavers a rédigé une série de consignes d'utilisation permettant d'évaluer les enfants déficients visuels à l'aide du test EGRA adapté (EGRA-Braille ou EGRA-Basse vision). Elles incluent :

- Les besoins de formation et qui doit réaliser l'évaluation EGRA ;
- Le détail des supports d'évaluation : 'Cahier de stimuli' ;
- Les modifications et ajouts aux instructions à suivre pour utiliser le test EGRA-Braille et le test EGRA-Basse vision, notamment les questions de temps et l'environnement de l'évaluation comme l'éclairage et une position assise confortable ;
- Une liste de vérification pour préparer l'évaluation, notamment les informations sur l'évaluateur, les supports nécessaires, la préparation de l'endroit où se fera l'évaluation et les équipements nécessaires pour l'élève ;
- Les aspects à prendre en compte pour l'analyse des résultats du test, comme la notation et l'interprétation de l'évaluation EGRA

⁷ Sightsavers, 2018. Early Grade Reading Assessment (EGRA) – Mali: Guidelines for those assessing children with vision impairment. Sightsavers/VICTAR: Mali.

- 3. La Direction nationale de la Pédagogie devrait expliquer clairement aux acteurs de l'éducation – inspecteurs, enseignants et parents tout particulièrement – que beaucoup d'enfants déficients visuels peuvent devenir des lecteurs rapides et compétents s'ils sont soutenus, stimulés et encouragés.** Beaucoup d'enfants déficients visuels vont trouver l'apprentissage de la lecture difficile, en particulier s'ils doivent passer de la lecture de documents imprimés au braille. Une politique claire doit lutter contre les attitudes négatives vis-à-vis des enfants qui n'arrivent pas à atteindre les objectifs fixés pour la lecture à chaque niveau d'instruction. On doit à l'inverse reconnaître et célébrer leurs réussites. Les acteurs de l'éducation devraient se servir des tests EGRA comme outils de suivi, pour mesurer la progression des enfants au fil du temps. Ils devraient également s'en servir comme outil diagnostique, pour identifier les différents niveaux et types d'appui nécessaires pour les enfants déficients visuels.
- 4. Il est important que les tests et les examens soient accessibles à tous les élèves en situation de handicap, pas seulement aux enfants déficients visuels.** Sightsavers est prête à assister la DNP pour concrétiser cet objectif.

Perspectives pour un environnement d'apprentissage plus inclusif

Les résultats globalement positifs observés pour l'adaptation de l'évaluation EGRA pour le Mali, et la nécessité de prêter une plus grande attention à l'intégration des enfants en situation de handicap dans les dispositifs d'évaluation **requièrent maintenant un plaidoyer solide pour amener le ministère de l'Éducation, les financeurs et les ONG à soutenir la mise en place généralisée du test EGRA adapté.** À ce jour, plusieurs institutions dont l'organisation 'Humanity and Inclusion' (Handicap International) et le ministère de l'Éducation à Sikasso utilisent le test EGRA adapté dans plusieurs villes du Mali pour mesurer les compétences de littératie dans des écoles fréquentées par des enfants déficients visuels.

Il est important de noter que pour réduire les obstacles à la littératie, **le ministère de l'Éducation devra déployer des évaluateurs formés à l'utilisation du test adapté,** et qui ont une bonne maîtrise des consignes avant son utilisation. Une **collaboration avec les organisations de personnes handicapées sera** essentielle, y compris pour les aspects logistiques de traduction, de facilitation et d'équipements.



Le programme d'enseignement de la lecture et le matériel didactique des enseignants doivent également tenir compte des besoins spécifiques des enfants déficients visuels. Le centre de recherche VICTAR a conçu un module de 5 jours pour former les enseignants à une approche d'enseignement adaptée aux enfants déficients visuels. Ce module aborde entre autres les méthodes didactiques et les facteurs permettant d'accroître la capacité de lecture, la manière d'aider les élèves au niveau de l'environnement d'apprentissage et des équipements, et l'utilisation du braille. Il inclut des activités proposées à la fois aux enfants malvoyants et aux enfants aveugles.

Maintenant que le test a été adapté en français, nous devons travailler à son adaptation en bamanankan, qui fait partie du programme d'enseignement dans les langues nationales pour les trois premières années du cycle fondamental. En juillet 2020, en collaboration avec l'Académie malienne des langues et la faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du langage de l'Université de Bamako, l'Union malienne des aveugles du Mali, le ministère de l'Éducation et Sightsavers ont publié un **Guide des adaptations du braille en langue bamanankan** du Mali. À terme, l'adaptation du test EGRA en bamanankan permettra aux élèves déficients visuels qui étudient dans cette langue d'être testés sur leur apprentissage aux côtés de leurs camarades voyants.

Une prochaine étape impliquera par ailleurs une réflexion sur les implications de l'adaptation réussie du test EGRA pour évaluer **les compétences des enfants déficients visuels et auditifs dans d'autres matières** comme les mathématiques (EGMA) et le test EGRA pour le handicap auditif.



Le processus d'adaptation de l'évaluation EGRA pour les enfants déficients visuels au Mali a mis au jour certaines difficultés que rencontrent les enfants malvoyants et aveugles dans l'apprentissage de la lecture. L'accès aux supports d'apprentissage, pour la lecture en particulier, à l'école et à la maison, en fait partie. Sightsavers a réalisé **une brochure qui présente des idées simples pour aider les familles à accompagner leur enfant déficient visuel dans l'acquisition de la lecture**, mais il faut aller plus loin.



EDUCATION INCLUSIVE POUR LES ELEVES DU PRIMAIRE DEFICIENTS VISUELS AU MALI

Aider votre enfant malvoyant à lire et à écrire

Ce dépliant propose des façons d'aider votre enfant malvoyant à lire et à écrire. Un enfant ayant une déficience visuelle peut être aveugle ou malvoyant. Les enfants aveugles voient très peu ou pas du tout. Les enfants malvoyants ont vision fonctionnelle très utile, mais ils voient beaucoup moins que les personnes voyantes.

Si votre enfant est malvoyant, il/elle sera probablement amené(e) à lire et à écrire. Si votre enfant est aveugle, il/elle devra lire et écrire le Braille.

Si n'êtes pas certain(e) de savoir si votre enfant est malvoyant(e) ou aveugle, vous devriez contacter le personnel de la clinique ophtalmologique UMACV ou d'autres professionnels de la santé oculaire.

Les enfants malvoyants peuvent avoir besoin d'apprendre le Braille s'ils voient très ou risquent de perdre la vue à l'avenir.

Enseigner les compétences nécessaires à l'apprentissage du Braille

Avant de commencer à lire et à écrire en Braille, les enfants aveugles doivent apprendre à utiliser leurs mains et leurs doigts. Voici quelques activités pour les aider à acquérir ces compétences. Les enfants malvoyants bénéficieront également de participer à ces activités, de même que tous les autres enfants de votre famille.

Trouver des objets en mettant la main dans un récipient Imbiber une éponge d'eau puis la presser pour faire sortir l'eau
Retirer des objets d'un récipient, un par un Toucher des objets du quotidien avec les deux mains et dire ce qu'ils sont

Dans les contextes où les ressources sont limitées, comme au Mali, l'accès aux outils technologiques qui permettent aux élèves d'accéder de manière autonome à des supports agrandis n'est pas toujours une option viable. Il est donc important d'envisager également **des manières de mettre à disposition des équipements non-technologiques simples et peu coûteux** comme les pupitres de lecture et diverses loupes qui pourront être utilisés avec les lunettes de lecture et des chapeaux à large bord (par exemple pour les enfants atteints d'albinisme), en prêtant attention aux conditions d'éclairage et au moment de la journée consacré à la lecture.

ANNEXE

TABLEAU 1

Niveau	Enfants	Nombre de mots lus correctement / Nombre total de mot lus	Temps nécessaire	Résumé
1^{re} année	1 ^{er} élève	0/5	Arrêt ⁸	Sur une liste de 50 mots à lire en 3 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 3 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 3 minutes pour lire ces mots.
	2 ^e élève	0/5	Arrêt	
	3 ^e élève	1/13	3 min	
	4 ^e élève	6/36	3 min	
	5 ^e élève	6/23	3 min	
2^e année	1 ^{er} élève	21/37	3 min	Sur une liste de 50 mots à lire en 3 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 11 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 3 minutes pour lire ces mots.
	2 ^e élève	14/21	3 min	
	3 ^e élève	9/19	3 min	
	4 ^e élève	0/5	Arrêt	
	5 ^e élève	14/22	3 min	
	6 ^e élève	5/23	3 min	
3^e année	1 ^{er} élève	48/50	1 min 40'	Sur une liste de 50 mots à lire en 3 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 34 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 2 minutes 33 secondes
	2 ^e élève	28/31	3 min	
	3 ^e élève	26/32	3 min	
	4 ^e élève			
	5 ^e élève			
4^e année	1 ^{er} élève	18/40	3 min	Sur une liste de 50 mots à lire en 3 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 27 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 2 minutes 27 secondes pour lire ces mots.
	2 ^e élève	0/5	Arrêt	
	3 ^e élève	47/50	2 min 36'	
	4 ^e élève	48/50	2 min 50'	
	5 ^e élève	33/50	3 min	
	6 ^e élève	25/29	3 min	
	7 ^e élève	16/50	3 min	

⁸ Quand l'enfant n'arrivait pas à lire les 5 premiers mots, le test était arrêté, conformément aux consignes EGRA. Pour calculer le nombre de mots moyens lus par les enfants de chaque niveau, le nombre total de mots lus (soit zéro dans ce cas) a été intégré au calcul. Cependant, pour calculer le temps moyen qu'il a fallu aux enfants de chaque niveau pour lire les mots, le temps qu'il a fallu à ces enfants pour essayer de répondre n'a pas été pris en compte.

TABLEAU 2

Année	Élèves	Nombre de mots lus correctement / Nombre total de mot lus	Temps nécessaire	Résumé
1^{re} année	Aucune donnée recueillie pour les élèves de 1 ^{re} année ⁹			
2^e année	1 ^{er} élève	46/50	1 min 30'	Sur une liste de 50 mots à lire en 2 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 26 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 1 mn 54 secondes pour lire ces mots.
	2 ^e élève	14/29	2 min	
	3 ^e élève	18/34	2 min	
	4 ^e élève	25/34	2 min	
	5 ^e élève	7/20	2 min	
	6 ^e élève	26/44	2 min	
	7 ^e élève	47/50	1 min 50'	
3^e année	1 ^{er} élève	34/50	1 min 30'	Sur une liste de 50 mots à lire en 2 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 30 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 1 mn 38 secondes pour lire ces mots.
	2 ^e élève	33/38	2 min	
	3 ^e élève	27/34	2 min	
	4 ^e élève	29/50	2 min	
	5 ^e élève	0/5	Arrêt ¹⁰	
	6 ^e élève	1/20	2 min	
	7 ^e élève	0/5	Arrêt	
	8 ^{er} élève	49/50	1 min 26'	
	9 ^e élève	49/50	44'	
	10 ^e élève	47/50	1 min 44'	
	11 ^e élève	49/50	1 min	
	12 ^e élève	40/46	2 min	

⁹ Ceci s'explique probablement parce qu'il n'y avait pas d'enfants malvoyants dans les écoles retenues dans l'échantillon ou parce qu'on n'avait pas encore identifié les enfants malvoyants.

¹⁰ Quand l'enfant n'arrivait pas à lire les 5 premiers mots, le test était arrêté, conformément aux consignes EGRA. Pour calculer le nombre de mots moyens lus par les enfants de chaque niveau, le nombre total de mots lus (soit zéro dans ce cas) a été intégré au calcul. Cependant, pour calculer le temps moyen qu'il a fallu aux enfants de chaque niveau pour lire les mots, le temps qu'il a fallu à ces enfants pour essayer de répondre n'a pas été pris en compte.

4^e année	1 ^{er} élève	17/22	2 min	Sur une liste de 50 mots à lire en 2 minutes maximum, les enfants ont lu en moyenne 31 mots correctement. En moyenne, il leur a fallu 1 mn 33 secondes pour lire ces mots.
	2 ^e élève	18/35	2 min	
	3 ^e élève	0/5	Arrêt	
	4 ^e élève	0/5	Arrêt	
	5 ^e élève	34/50	1 min 22'	
	6 ^e élève	6/41	2 min	
	7 ^e élève	49/50	2 min	
	8 ^{er} élève	50/50	1 min 50'	
	9 ^e élève	50/50	53'	
	10 ^e élève	46/50	1 min 13'	
	11 ^e élève	26/50	1 min 45'	
	12 ^e élève	47/50	1 min	
	13 ^e élève	43/50	1 min 10'	
	14 ^e élève	18/31	2 min	
	15 ^e élève	38/50	1 min 23'	
	16 ^e élève	50/50	56'	

Nous travaillons avec des partenaires dans les pays à revenu faible et intermédiaire pour éliminer la cécité évitable et promouvoir l'égalité des chances pour les personnes en situation de handicap.